

Obsah

MIESTO ÚVODU ■ 7

1. SLOVENČINA A ČEŠTINA V MENIAJEC SA SPOLOČENSKEJ SITUÁCII

1.0. Úvod ■ 26

- 1.1. *Ľubovník bodkovaný – Třezalka tečkovaná...* ➤ Paralelné slovenské a české texty ako nový prvok v bývalom spoločnom priestore ■ 29
- 1.2. *Našu jazykovú situáciu nemožno brať ako anomáliu...* ➤ Skica k jazykovej situácii po rozpade dvojjazykového spoločenstva ■ 34
- 1.3. *Česko-slovenský...* ➤ Slovenčina a čeština dnes – kontakt či konflikt ■ 41
- 1.4. *Správanie viz chování...* ➤ Aktuálne kontexty slovensko-českej a česko-slovenskej medzijazykovosti ■ 54
- 1.5. *Mí Slováci mi rozumějí – a já jim...* ➤ Kľukatá línia vzájomných jazykových vzťahov ■ 75

2. PODOBY BILINGVIZMU V ČESKO-SLOVENSKÝCH SÚVISLOSTIACH

2.0. Úvod ■ 90

- 2.1. *Tak sme sa alespoň teda kochali tými terna krásama tej prírody...* ➤ Medzi percepčným a produkčným bilingvizmom ■ 93
- 2.2. *Slovenský turisti byli udivení...* ➤ Slovenčina a „čeština“ ■ 103
- 2.3. *To bolo všetko tam, v Literárkach je to napsáno...* ➤ V kontakte a v prelínaní. Čeština, slovenčina, „českoslovenčina“ ■ 113
- 2.4. *Proč máme Studentský list dvojjazyčně...* ➤ Slovenská prítomnosť v súčasnej českej (jazykovej) situácii ■ 129
- 2.5. *Ale v češtině bych to rád taky...* ➤ Slovensko-český preklad ako predmet vyjednávania v internetovej komunikácii ■ 135
- 2.6. *Více/viac čokolády...* ➤ Využitie bivalentnosti v česko-slovenskom jazykovom kontexte ■ 156

3. NIEKOĽKO SLOVENSKO-ČESKÝCH LEXIKOLOGICKÝCH ZASTAVENÍ

3.0. Úvod ■ 174

- 3.1. *Hospoda premává, i když nefunguje elektrika...* ➤ Zo života slovakizmov v českej komunikácii ■ 177
- 3.2. *Šaldovský, kollárovský, jánošíkovský...* ➤ O špecifickom type kultúrnej viazanej lexiky ■ 189
- 3.3. *Vědný obor, nepříjemní vítr...* ➤ Zo slovotvorných adjektívnych diferencií ■ 208
- 3.4. *Jé, dřevokocúr, moje z nejoblíbenějších slov!* ➤ O životnosti jedného medzijazykového mýtu ■ 219

4. SLOVENČINA A ČEŠTINA V LITERÁRNOM SPOLUŽITÍ

4.0. Úvod ■ 234

- 4.1. *Keby vám delala čeština potíže, jenom, oné, žeknete...* ➤ Využitie češtiny ako špecifický prípad viacjazyčnosti v slovenskej literatúre ■ 236
- 4.2. *Je taká spomienka: „A už leželi a už spali...“* ➤ Čeština v prózach Ivana Kadlečika ■ 242
- 4.3. *My dva nepatříme k jednom ani druhým...* ➤ České listy v slovenskej próze ■ 248
- 4.4. *Obroubit poctami vyššími touží šplhavec honosných rouch svých lem?* ➤ Citátové české fragmenty u slovenských autorov ■ 255
- 4.5. *Ja som tiež sám, slečna. Mal som mať snatek. Uklizačka z dolní huti...* ➤ „Českoslovenčina“ v literárnom diele ■ 263
- 4.6. *K dverím něbe se mej...* ➤ Bibličtina na Slovensku v 20. storočí ■ 269
- 4.7. *Keď si pomyslíš po luteránsky – „božemôj, propusť mě, propusť služebníka svého.“* ➤ (D)ozvuky fungovania bibličtiny v literárnych textoch ■ 281

5. ČESKÁ SÚČASNOSŤ SLOVAKISTIKY AKO ŠTUDIJNÉHO ODBORU

- 5.0. *Úvod* ■ 294
- 5.1. Univerzitná slovakistika v českom prostredí (K desaťročiu existencie samostatného odboru na FF UK v Prahe) ■ 296

ZÁVER *Medzi minulým a budúcim* ■ 305

LITERATÚRA ■ 313

PRAMENE ■ 343

EDIČNÁ POZNÁMKA ■ 347

SUMMARY ■ 351

MENNÝ REGISTER ■ 357